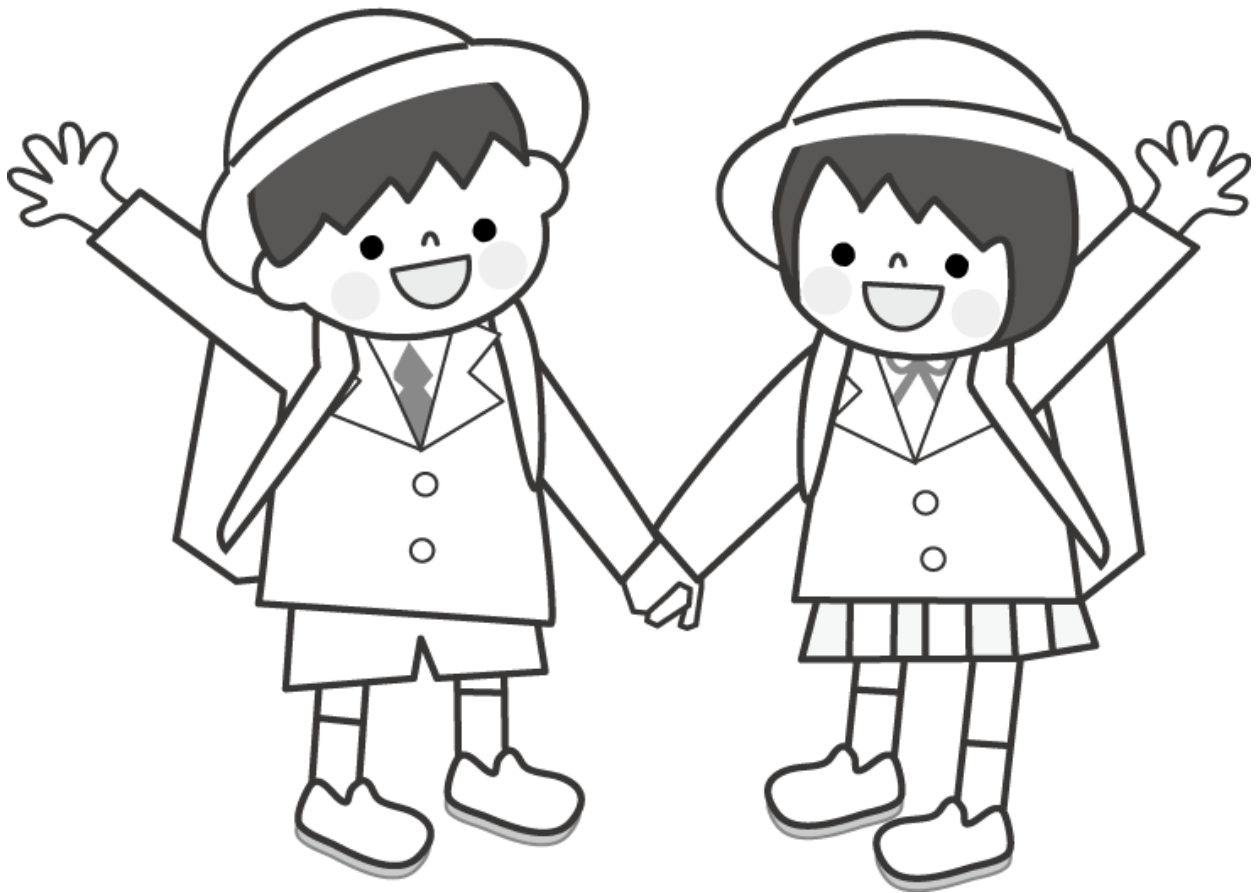
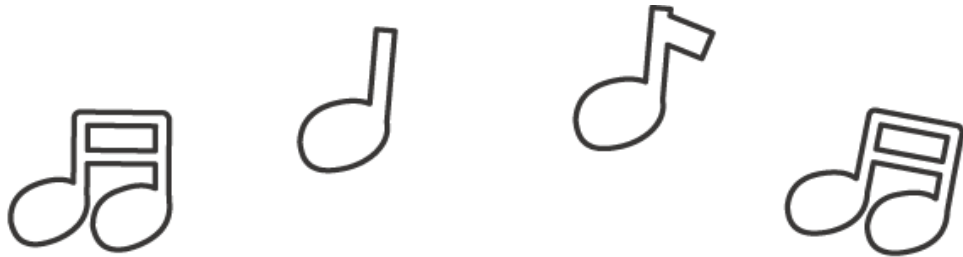


A un paso del primer grado



Escriba el nombre de su hijo(a) en japonés.

Consejos a los padres antes del Ingreso Escolar

1. Traten de no estar nerviosos preocupándose por el ingreso escolar.
2. Tengan en cuenta que lo más importante es estar saludable.
3. Traten de llevar un ritmo de vida equilibrada y organizada.
4. No ayuden a su hijo(a) demasiado y estimulen la independencia en el (ella).
5. Traten de reservar un tiempo para estar con su hijo(a).



ANTES DEL INICIO DE CLASES...¿ES CAPAZ DE REALIZAR ESTAS COSAS?

		Sí	No
1	Es capaz de leer y escribir su propio nombre en Hiragana.		
2	Es capaz de prestar atención cuando otros están hablando.		
3	Sabe diferenciar entre "derecha" e "izquierda".		
4	Sabe el nombre de los colores.		
5	Sabe doblar papeles.		
6	Es capaz de amarrar cordones.		
7	Sabe cortar utilizando la tijera.		
8	Sabe retorcer o exprimir trapos.		



¿QUÉ DEBERÁN HACER LOS PADRES ANTES DEL INGRESO ESCOLAR?

1. Acostumbren a su hijo(a) a realizar sus cosas y/o responsabilidades por sí mismo.
2. Hagan que su hijo(a) aprenda a ponerse y quitarse solo la camisa y los pantalones.
3. Enseñen a su hijo(a) a ordenar por sí mismo los objetos que usó.
4. Enseñen a su hijo(a) a tener el hábito de lavarse el rostro y cepillarse los

dientes.

5. Enseñen a su hijo(a) a tener el hábito de lavarse las manos antes de las comidas y después de hacer sus necesidades.
6. Enseñen a su hijo(a) a expresarse de forma clara cuando sea necesario que él(ella) diga lo que opina o cuando las circunstancias así lo requieran.
Ej. Hablen con su hijo(a) sobre qué tiene que hacer cuando olvide algún material, cuando quiera ir al baño, cuando tenga dolor de cabeza, dolor de barriga u otras dificultades.
7. Acostumbren a su hijo(a) a comer de todo, y si es posible dentro de los 20 minutos.
8. Enseñen a su hijo(a) a decir su propio nombre, dirección, nombre de sus padres y número de teléfono.
9. Enseñen a su hijo(a) a contestar "HAI" al ser llamado(a).
10. Acostumbren a su hijo(a) a dormir y levantarse temprano.
11. Acostumbren a su hijo(a) a desayunar sin falta.
12. Enseñen a su hijo(a) a no llegar tarde y respetar la hora.
13. Conozcan el trayecto a la escuela y caminen con su hijo(a).
14. Enseñen a su hijo(a) a cruzar la pista y los pasos peatonales obedeciendo semáforos y señales de tránsito.
15. Enseñen a su hijo(a) a agarrar el lápiz y los palillos



PREPARACIÓN DE LOS MATERIALES Y EL VESTUARIO ESCOLAR

✂️ Compre después de escuchar la explicación para el ingreso escolar.

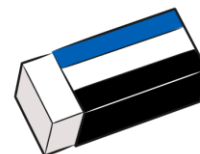
◆ Qué preparar en casa: (ejemplos)



estuche de lápices
(simple)



plástico duro (para no marcar
las hojas del cuaderno en el
momento de escribir)



borrador



zapatillas



lápices (5 de tipo 2B, 1 rojo y 1 de 4B)



rotulador oleoso (por ejemplo: My Name)



bolsita para guardar las cosas de la comida



calzado para el gimnasio y bolsita para el calzado (no todas las escuelas)



gorra para educación física

※ Dependiendo de la escuela varían las cosas que deben preparar.

Se puede comprar las cosas designadas por la escuela, los utensilios escolares y el juego de matemáticas, etc. en la reunión de la explicación para el ingreso escolar. Preparen después de escuchar la explicación detallada en la reunión.

◆ VESTUARIO

- Ropa : Si la escuela tiene la ropa estándar (el uniforme), cómprenla.
Si no la tiene, la ropa confortable y cómoda para el movimiento del niño (ropa fácil de vestirse y desvestirse por sí mismo)
- Gorra : Gorra designada por la escuela para ir a la escuela
- Calzado: Zapatilla confortable que pueda colocárselo solo.
- Uniforme de Educación Física: un polo de manga larga /corta, pantalones cortos y la gorra para las clases de Educación Física. (El uniforme designado por la escuela)



MATERIALES QUE DEBERÁN TRAER DIARIAMENTE.



❌ Está terminantemente prohibido traer a la escuela:

Accesorios (aretes, pulseras, sortijas, etc.), golosinas (dulces, galletas, chicles, caramelos, etc.), teléfono celular, juegos de cartas, juegos electrónicos (game).

Se puede traerlos si presenta la solicitud a la escuela de antemano. Pero llegando a la escuela, deberán entregarlo, por lo tanto no se puede usarlo en la escuela.



OTROS

- (1) Por favor revise todos los días el folder donde se guarda el cuaderno de recados y la mochila escolar para confirmar los avisos de la escuela.
- (2) Entregue los documentos enviados por la escuela hasta la fecha solicitada.
- (3) Escriba el nombre de su hijo (a), grado y sección con la pluma negra oleosa en todas sus pertenencias.



CUIDADOS Y ORIENTACIONES CON RESPECTO A LA SALUD DE SU HIJO(A)

- caries
- dermatitis atópica
- deficiencia auditiva

- problemas de visión
- amigdalitis
- otros (soplo cardíaco)

★En caso que sea constatado alguna anormalidad, deberá llevar a su hijo(a) al médico.

★La base principal para que puedan llevar una buena vida escolar es manteniendo la salud. Pedimos su colaboración para que su hijo(a) asista a la escuela saludablemente.



INFORMATIVO DE LA ENFERMERIA

(1) Medición física (2 o 3 veces al año)

El examen será realizado con el uniforme de educación física.

(2) En caso de que el alumno(a) sufra algún tipo de accidente en la escuela y reciba el tratamiento en el hospital, el seguro reembolsará una parte de los gastos médicos. El costo anual del seguro se paga una vez al año (el año pasado fue 460 yenes)

★Si el niño es llevado de la escuela al hospital directamente, será llevado al hospital designado por los padres. La compañía de los padres es indispensable. **Hay casos en que no es posible realizar un determinado tratamiento sin el consentimiento de los padres, y esto se torna aun más complicado cuando no podemos entrar en contacto.**

★Si el niño se lastima en la escuela, y va al hospital después de haber regresado a casa, pedimos que comuniquen lo ocurrido lo antes posible, al tutor del salón.

✂ Por favor registre el número telefónico de la escuela en su celular.

(3) Préstamos de ropa:

En caso de que el niño(a) ensucie su ropa por algún motivo, si se trata de una prenda interior la escuela le prestará una nueva. Pedimos a los padres que hagan la devolución con una nueva. Si se trata de otra prenda, laven y devuelvan la ropa rápidamente.

★En caso de que tenga alguna preocupación con relación a la incontinencia urinaria, podría colocar una ropa interior de reserva en la mochila del niño(a) o en la bolsa de la ropa deportiva.



SOBRE LA IDA Y REGRESO A LA ESCUELA

En Japón, la escuela es definida de acuerdo a la zona en que el alumno vive. Y para evitar accidentes la escuela define los caminos seguros a la escuela. Por favor respeten esos caminos. Hay algunas escuelas que piden que por la mañana los niños que viven cerca vayan a la escuela en grupos (Shudantoko) y otras escuelas, no.

Con el motivo de que los niños puedan dirigirse a la escuela de manera segura, hay algunas escuelas que piden a los padres que vigilen por el trayecto escolar en turno.

Pedimos a los padres que anden por el trayecto escolar con el niño para enseñarles a transitar por el lado derecho, a ver los semáforos, cruzar las pistas y para mostrarles los lugares peligrosos que deberán tener cuidado.

Los profesores del 1er grado acompañarán a los alumnos hasta la mitad del camino por un periodo determinado.

¡Confirmemos la seguridad desde el punto de vista de los niños !



CUANDO FALTE A LA ESCUELA

Avise al tutor por el cuaderno de recados o por teléfono sin falta.

Cuando haya necesidad que el alumno salga más temprano de la escuela por motivos personales o enfermedad, solo el responsable podrá venir a recogerlo.

No es permitido que el alumno regrese solo a casa.

Japonés	Español	Forma de escribir
けっせきします	Faltaré	Kesseki shimasu
ちこくします	Llegará con retraso	Chikoku shimasu
そうたいします	Saldrá más temprano de la escuela	Sōtai shimasu

Motivos

ねつがある	Tiene fiebre	Netsu ga aru
はきけがする	Está con náuseas	Hakike ga suru
せきがでる	Tos	Seki ga deru
かぜをひいた	Gripe	Kaze wo hiita

あたまがいたい	Tiene dolor de cabeza	Atama ga itai
みみがいたい	Tiene dolor de oído	Mimi ga itai
はがいたい	Tiene dolor de diente	Ha ga itai
おなかがいたい	Tiene dolor de barriga	Onaka ga itai
けがをした	Sufrió una lesión	Kega o shita
びょういんにいく	Irá al hospital	Byōin ni iku
ようじがある	Tiene compromiso	Yōji ga aru

◆ Algunos ejemplos para escribir en el cuaderno de recados.

Ejemplo 1: Faltaré. Está con gripe.

Kesseki shimasu. Kaze desu.

Ejemplo 2: Llegaré con retraso. Irá al hospital

Chikoku shimasu. Byōin ni iku.

Ejemplo 3: Saldré de la escuela más temprano.

Sōtai shimasu. Yōji ga aru.

Tiene compromiso.

★ En Japón, la asistencia es obligatoria en cuanto el estado de salud del alumno se lo permita. Pedimos que en lo posible, el niño(a) no falte por compromisos de familia.

En caso haya alguna alteración en las siguientes informaciones, deberá ser avisado con máxima urgencia. Es sumamente preocupante cuando la escuela no puede comunicarse con los padres para preguntar algo o cuando se necesita llevar al alumno al hospital.

- ◆ Teléfono residencial y/o teléfono celular.
- ◆ Dirección o teléfono del lugar de trabajo de los padres o responsables, teléfono de contacto para casos de emergencia, número del seguro de salud.
- ◆ Dirección de casa. En caso de que los padres tengan una fecha definida para regresar al país de origen.



SOBRE ESTUDIOS

ASIGNATURA	FORMA DE LEER	PREPARATIVOS ESPECIALES	ASIGNATURA	FORMA DE LEER	PREPARATIVOS ESPECIALES
Lengua japonesa	KOKUGO		Actividades del salón	GAKKATSU	No hay texto
Matemática	SANSŪ	1er·2do: juego de matemáticas	Educación moral	DŌTOKU	
Música	ONGAKU	1er·2do: <u>armónica teclada</u> 3er~6to: <u>flauta dulce</u>	Estudios cotidianos (1er~2do grado)	SEIKATSU	

Educación Artística	ZUKŌ	aprenden a pintar con acuarelas, tallar madera usando gubias y hacer trabajos manuales usando varios materiales	Educación doméstica (5to~6to grado)	KATEIKA	aprenden a coser usando el juego de costura y aprenden a cocinar
Educación Física	TAIIKU	✳️natación	Estudios Sociales (3er~6to grado)	SHAKAI	
Caligrafía	SHOSHA/ SHUUJI	1er·2do: lápiz de 4B	Ciencias Naturales (3er~6to grado)	RIKA	
		3er~6to: utensilios de caligrafía para escribir con la tinta china	Inglés(3er~6to grado)	EIGO	

★ Los padres deberán hacer la compra de los materiales necesarios, cuando estos sean solicitados por los profesores. En caso no sepa donde comprarlos, podrá consultar con el tutor(a)

✳️ Natación en la clase de Educación Física

A partir de mediados de junio, son dadas clases de natación en las clases de Educación Física. Para esto, es necesario que los padres compren el traje de baño y pongan una tela con el nombre y el grado escolar en el traje de baño. Por favor verifique las informaciones detalladas de la escuela. Todas las escuelas tienen piscina con profundidad adecuada para cada grado. La participación es obligatoria, excepto los alumnos a quienes el médico haya prohibido.



AYUDE AL NIÑO A HACER SUS TAREAS



★ Oiga la lectura diaria del libro(Ondoku)
"Ondoku" significa leer el texto en voz alta.

★ Traten de ayudar a sus hijos en sus tareas en lo posible.

Podría ser bueno solo estar a su lado.





SOBRE EL ALMUERZO ESCOLAR

En Japón se sirve el almuerzo al mediodía. Los alumnos comen en sus salones junto a su tutor(a) y compañeros de clase. Algunos días se sirve el arroz y otros días el pan. El almuerzo es servido por el grupo de niños encargados durante la semana. Estos grupos que son formados por los mismos alumnos hacen cambios por turnos para que todos puedan servir el almuerzo.



-Los alumnos que fueron encargados durante la semana en servir el almuerzo, deberán llevar el día viernes a sus casas, el vestuario que fue usado para servir el almuerzo (gorra, mandil y máscara) y traerlos lavados el día lunes. El menú será distribuido todos los meses a los alumnos. Si tiene algún problema respecto a la comida, consulte al tutor de la clase.



SOBRE LOS GASTOS ESCOLARES

En Japón la enseñanza y los textos en la primaria son gratuitos. Pero los gastos de los materiales, el almuerzo, la cuota de PTA (Asociación de Padres y Profesores) serán por cuenta de los padres. Estos gastos se llaman "Gakko Choshukin". En cuanto al gasto del almuerzo, en todas las escuelas municipales de la Ciudad de Sakai es igual, sin embargo, otros gastos varían dependiendo de la escuela. "Gakko Choshukin" se descontarán mensualmente de la cuenta bancaria de los padres. La escuela dará las explicaciones detalladas sobre esto.

Por favor abran una cuenta en el banco designado por la escuela.



★SISTEMA DE APOYO FINANCIERO EDUCACIONAL

La familia que está con dificultades financieras para pagar los gastos de materiales y de almuerzo, puede consultar a la escuela para aprovechar el

sistema de apoyo financiero educacional. Si cumple con los requisitos, podrá recibir el apoyo financiero de parte de la Ciudad de Sakai.



GUARDERÍA PARA NIÑOS DESPUÉS DE LAS CLASES CUYOS PADRES TRABAJAN : "Nobinobi Room" y "Sakaikko Club"

En la Ciudad de Sakai hay un sistema que después de las clases hasta la tarde, los niños pasan el tiempo juntos en las aulas libres de la escuela, llamado "Nobinobi Room" o "Sakaikko Club". No es administrado por la escuela, sino por otra organización. Si desean utilizar este sistema, hagan la solicitud a Hokago Kodomo Sien ka (Dept. de apoyo a los niños después de las clases) de la municipalidad (tel. : 072-228-7491) o a "Nobinobi Room" de la escuela. (Es de plazas limitadas pero si hay plaza, puede entrar cuando quiera)

Nombre	Niños que pueden entrar	Horario
Nobinobi Room	Los niños cuyos padres trabajan	de lunes a viernes : después de las clases hasta las 6:30 de la tarde. sábados y vacaciones largas : desde las 8 de la mañana hasta las 6:30 de la tarde. Se puede prolongar si solicita.
Sakaikko Club (Nobinobi Room + Sukusuku Kyoshitsu)	Nobinobi Room: igual que lo escrito arriba	Nobinobi Room: igual que lo escrito arriba.
	Sukusuku Kyoshitsu: todos los niños que desean	Sukusuku Kyoshitsu⇒ de lunes a viernes : después de las clases hasta las 5 de la tarde. sábados y vacaciones largas : desde las 9 de la mañana hasta las 5 de la tarde.

✘En "Nobinobi Room" los niños mismos pueden hacer la tarea, pero no pueden preguntar las dudas.

Este folleto fue hecho por Tabunka Kazoku Shien Net (Organización para apoyo a familias multiculturales) en base a la guía para los niños que ingresan en la escuela primaria, “A un paso del primer grado”, hecha por la Ciudad de Toyohashi de la Provincia de Aichi, teniendo en cuenta las opiniones del personal administrativo, los profesores de escuelas y los padres extranjeros que viven en la región. Es repartido por “Sakai Preschool” quien planifica y administra para que los niños y los padres que tienen raíces en otro país puedan empezar la vida escolar contentos.

Asimismo este folleto está traducido en 8 idiomas tales como chino, coreano, vietnamita, filipino, tailandés, portugués e inglés, con la subvención de la Fundación de Niños para un Futuro Brillante

editado : diciembre de 2019